

Rafaela
ARGENTINA





UBICACIÓN / POSICIONAMIENTO / RECURSOS NATURALES
LOCATION/ POSITIONING/ NATURAL RESOURCES







PROVINCIA DE SANTA FE



5

DISTANCIAS A LOS PRINCIPALES CENTROS URBANOS DEL PAÍS

Buenos Aires	538 km
Córdoba	293 km
Mendoza	874 km
Rosario	233 km
Santa Fe	98 km



UBICACIÓN

Rafaela se ubica en las coordenadas 31° 15' de latitud Sur y 61° 21' de longitud Oeste, sobre la llanura pampeana, a una altitud de 100 metros sobre el nivel del mar. Su superficie total es de 156,6 km² (15.660 Has.). Cabecera del departamento Castellanos, en la provincia de Santa Fe, Argentina, la separan de la capital provincial 90 kilómetros recorriendo la ruta provincial N° 70, 230 km de la ciudad de Rosario, 530 km de la Capital Federal y 320 km de Córdoba.

POSICIONAMIENTO

La ciudad está situada en el corazón de la Región Centro, conformada por las provincias de Santa Fe, Córdoba y Entre Ríos, principal corredor productivo-comercial del Mercosur (Mercado Común del Sur, que integran Argentina, Uruguay, Paraguay y Brasil) que concentra el PBI (producto bruto interno) más importante del interior del país. La posición estratégica dentro de la región se consolida a partir de su localización en el cruce de dos vías importantes de comunicación terrestre: la ruta nacional N° 34 "Martín Miguel de Güemes" y la ruta provincial N° 70 "Eusebio Marcilla", que integran la ciudad a la red de carreteras nacionales e internacionales. La ruta nacional bioceánica N° 19, que corre en sentido Este-Oeste la conecta con Córdoba, San Luis, Mendoza y con Chile de cara al Pacífico.

Rafaela está inserta en la región pampeana agroganadera e industrial que concentra la mayor parte de la población de Argentina y donde se desarrollan las actividades económicas de mayor relevancia. Su ubicación estratégica la sitúa en un punto central con relación a importantes centros urbanos del país.

LOCATION

Rafaela is located on latitude 31° 15' South and longitude 61° 21' West on The Pampas plain, at an altitude of 100 meters above sea level. Its total area is 156.6 km² (15,660 ha). Head of Castellanos Department, in Santa Fe Province, Argentina, it is 90 kilometers away from the capital of the Province going along Provincial Route 70, 230 kilometers away from the city of Rosario, 530 kilometers away from the Federal Capital, and 320 kilometers away from Córdoba.

POSITIONING

The city is situated in the heart of the Central Region, made up by the provinces of Santa Fe, Córdoba and Entre Ríos, Mercosur's (South Common Market composed by Argentina, Uruguay, Paraguay and Brazil) main productive-business corridor, which concentrates the most important GDP (gross domestic product) of the interior of the country. Its strategic position within the region is consolidated by its location at the intersection of two important land communication roads: National Route 34 "Martín Miguel de Güemes" and Provincial Route 70 "Eusebio Marcilla", which integrate the city into the national and international road network. Bioceanic National Route 19, which runs East-West, connects Rafaela with Córdoba, San Luis, Mendoza and Chile towards the Pacific.

Rafaela is inserted in the industrial and farming pampas region, which concentrates most of the Argentine population and where the most relevant economic activities take place. Its strategic location places it in a central point in relation to important urban centers of the country.



VISTA AÉREA DE RAFAELA / AERIAL VIEW OF RAFAELA



RECURSOS NATURALES

Clima

El clima es templado-húmedo con vientos moderados. La temperatura media anual es 19.2 °C.

Las lluvias son irregulares, tanto en intensidad como en distribución. Las mayores precipitaciones ocurren en el verano, y se observa una declinación definida en otoño, que alcanza valores mínimos en invierno. La media anual es de 944,1 mm.

Características de los suelos

Predominan suelos con fertilidad natural, alta capacidad productiva, y aptos para una gran variedad de cultivos agrícolas, forrajeros y forestales.

En el sector con suelos de baja aptitud abundan pastizales naturales con algunos relictos de monte espinoso y pasturas implantadas, destinadas generalmente a actividades ganaderas menos intensivas tales como la cría y recría de bovinos. En algunos casos se completa con el engorde de novillos.

NATURAL RESOURCES

Climate

The climate is mild-humid with moderate winds. The annual average temperature is 19.2°C.

Rains are irregular, both in intensity and in distribution. The highest rainfalls take place in summer, clearly decreasing in autumn, and reaching minimum values in winter. The annual average is 944.1 mm.

Characteristics of the soils

The predominant soils have a natural fertility as well as a high productive capacity and are suitable for a great variety of agricultural, forage and forest crops.

In the area of poor soils there are natural pastures with some prickly grass and implanted pastures, which are generally used for less intensive cattle activities, such as young stock breeding and raising, and, in certain cases, steer fattening.

8



ATARDECER EN RAFAELA / SUNSET IN RAFAELA

RESEÑA HISTÓRICA: CULTURA DEL TRABAJO
HISTORICAL OUTLINE: CULTURE OF WORK





RESEÑA HISTÓRICA: CULTURA DEL TRABAJO

Rafaela fue una de las tantas colonias agrícolas surgidas en el contexto del auge colonizador y económico de la década de 1880, caracterizado por una fuerte entrada de inmigrantes de origen europeo -fundamentalmente italianos del Norte- que se dedicaron a cultivar las tierras que los propietarios territoriales decidieron vender en concesiones y a plazo.

La venta de terrenos y solares comenzó en 1881. Se instalaron aquí algunos comerciantes, pequeños fabricantes y unos pocos profesionales.

Los primeros pobladores fueron italianos (mayoritariamente piamonteses), a los que luego se sumaron algunos suizos, franceses y más tardíamente, españoles.

A pocos años de su formación, Rafaela ya se había definido como centro urbano regional, superando en crecimiento a las colonias vecinas y constituyéndose en la población más importante del Departamento.

Esta situación se reforzó con su posición privilegiada en el diseño de las líneas ferroviarias que comunicaron a la localidad con el resto del país y permitieron una rápida salida de la producción agropecuaria y correspondencia a través de los puertos de Santa Fe y Rosario.

Inmediatamente se desarrolló un abanico de diferentes actividades económicas.

HISTORICAL OUTLINE: CULTURE OF WORK

Rafaela was one of many agricultural colonies which emerged in the context of the colonizing and economic boom of the 1880s, characterized by the intense coming of immigrants of European origin - mainly Italians from the North- who devoted themselves to working the land the land-owners decided to sell on concessions and in installments.

The selling of land and sites started in 1881. Some businessmen, small manufacturers and a few professionals established here.

The first inhabitants were Italian (mainly Piedmontese), after who came some Swiss, French and, later on, some Spaniards.

A few years after its foundation, Rafaela had already consolidated as a regional urban center, surpassing the neighboring colonies in growth and constituting itself into the most important location of the Department. This situation was reinforced by its privileged position in the design of railway lines, which communicated the area with the rest of the country, allowing the fast exit of agricultural production, passengers and mail through the ports of Santa Fe and Rosario.

Soon, a range of different economic activities was developed.

During the First World War (1914-18), dairy production expanded greatly due to the paralyzation of crop exports and the installation



PLAZA 25 DE MAYO. AÑO 1907 / 25 DE MAYO SQUARE. YEAR 1907.

Durante los años de la Primera Guerra Mundial (1914-18), la producción lechera adquirió gran difusión merced a la paralización de las exportaciones de granos y a la instalación de los primeros establecimientos lácteos denominados "queserías" y "cremerías". No obstante, la consolidación definitiva de esta actividad llegó recién en 1924-25.

En forma paralela, se incrementaban los planteles ganaderos y surgía la primera industria de chacinados, que con el tiempo sería un factor de intenso desarrollo para la ciudad.

En 1908 se crea la primera usina eléctrica que contribuyó al impulso que tuvieron los comercios y las industrias.

Rafaela, que desde sus comienzos había demostrado tener la pujanza de los grandes pueblos, logró en 1913 ser declarada ciudad.

De esta manera se iba perfilando una ciudad que hoy es ejemplo de trabajo, esfuerzo, crecimiento, producción e industrialización. Una cultura en sí misma.

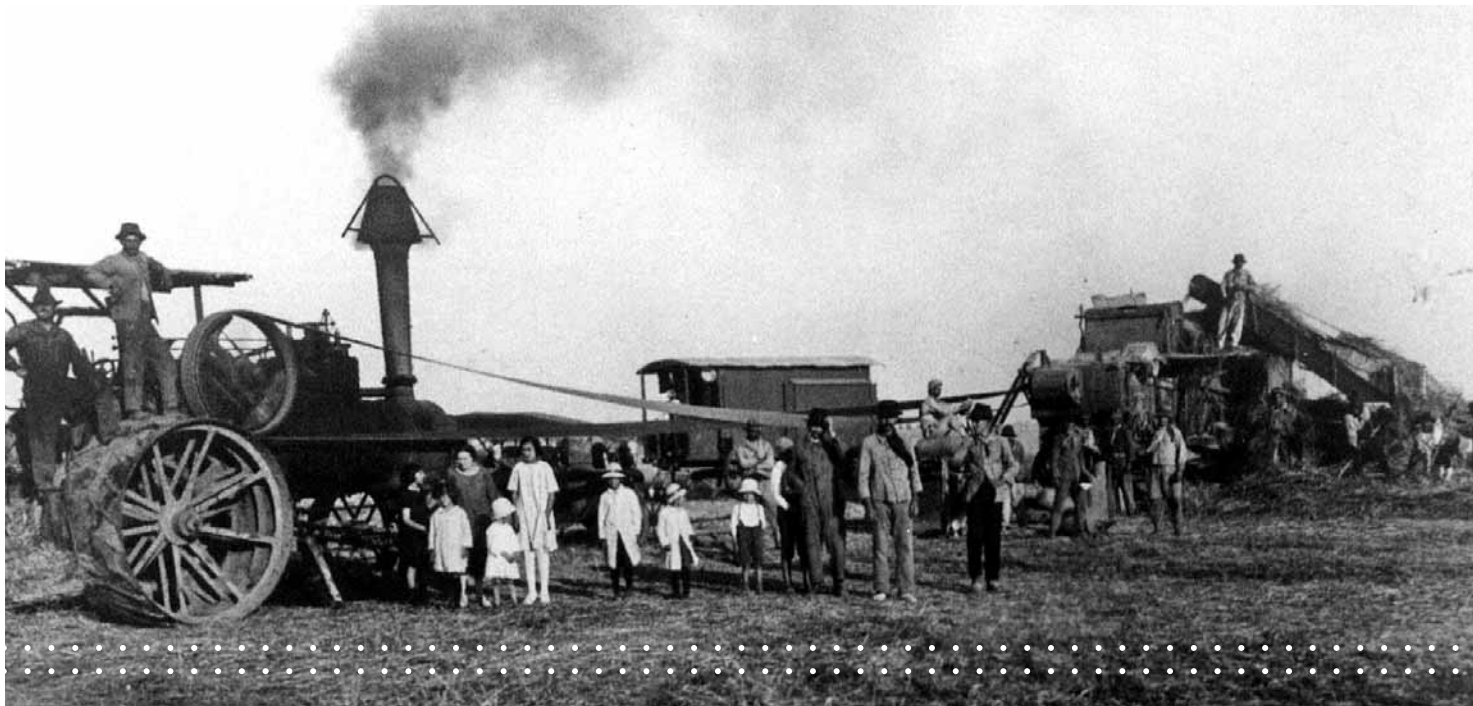
of the first dairy plants called "queserías" (cheese factories) and "cremerías" (cream factories). However, only in 1924-25 would the definite consolidation of this activity take place.

Comparably, cattle stockings increased and the first industry of prepared meat was created. Eventually, this would be a factor of intense development for the city.

In 1908, the first power plant was created, contributing to the impulse of industries and shops.

Rafaela, which had proved to have the strength of great towns since its beginnings, was declared city in 1913.

In this way, a city that is nowadays an example of work, effort, growth, production and industrialization started to show its profile. A culture in itself.



ÉPOCA DE LA TRILLA EN LA COLONIA. Ca 1900 / THE THRESHING SEASON IN THE COLONY IN THE 1900S

POBLACIÓN / PERFIL DE LA POBLACIÓN / EDUCACIÓN
POPULATION / POPULATION PROFILE / EDUCATION





Viviendas y Servicios

El 98,5% de la población vive en casas.
77,2% es propietaria de la misma.
95,8% de las viviendas posee agua corriente.
99,8% electricidad.
26,5% red de gas.
61,4% cloacas.

FUENTE: RELEVAMIENTO SOCIOECONÓMICO DE RAFAELA 2005.

Housing and Services

98.5% of the population lives in houses.
77.2% owns them.
95.8% of the houses have running water.
99.8% electricity.
26.5% natural gas.
61.4% sewers.

SOURCE: RAFAELA'S SOCIOECONOMIC SURVEY OF 2005.

POBLACIÓN

De acuerdo a los últimos datos registrados en el censo 2001 la ciudad tenía 83.642 habitantes, con una tasa de crecimiento poblacional de 22,5% registrada entre los censos de 1991 y 2001.

La proyección para el 2006 permite estimar que la población supera los 91.900 habitantes.

Esto, nos permite corroborar que la ciudad de Rafaela a lo largo de su historia ha tenido un crecimiento poblacional superior al 20% cada 10 años; ello la ubica por sobre la media provincial y nacional.

PERFIL DE LA POBLACIÓN

Según los datos que brinda el Relevamiento Socioeconómico de Rafaela del año 2005, realizado por el Instituto de Capacitación y Estudios para el Desarrollo Local (ICEDeL) y que cuenta con la oficialización del Instituto Provincial de Estadística y Censos de la Provincia de Santa Fe (IPEC), la población se integra por un 48,4% de varones y un 51,6% de mujeres.

Resulta interesante remarcar que aproximadamente la mitad de la población rafaélina es menor de 30 años (51,2%), y que la población económicamente activa llega al 42,4%.

POPULATION

According to the Census conducted in 2001, the city had a population of 83,642 and the Censuses carried out in 1991 and 2001 revealed a rate of population growth of 22.5 %.

Based on the projection for 2006, it is estimated that the population exceeds 91,900 inhabitants.

This confirms that the city's rate of population growth has risen more than 20% every ten years, which is higher than the provincial and national average.

POPULATION PROFILE

In accordance with the data provided by the Rafaela's Socioeconomic Survey of 2005 by the ICEDeL (Training and Research Institute for Local Development), which has the official support of the IPEC (Provincial Statistics and Census Institute of Santa Fe Province), the population is made up of 48.4% men and 51.6% women.

It is worth pointing out that approximately half of the population of Rafaela is under 30 (51.2%) and that the economically active population represents 42.4%.



ESPECIAL POR EL VALOR DE SU GENTE
SPECIAL DUE TO ITS PEOPLE'S VALUE

PLAZA 25 DE MAYO / 25 DE MAYO SQUARE

EDUCACIÓN

Rafaela ofrece los distintos ciclos y modalidades en educación formal: Inicial, Educación General Básica (EGB), Polimodal, Especial, Terciario y Universitario, como así también amplias posibilidades de formación y capacitación no formal (técnica, artística, etc.).

La infraestructura educativa comprende un importante número de establecimientos estatales y privados que cubren la demanda actual: 12 jardines de infantes (de 3, 4 y 5 años) más las secciones de Nivel Inicial de las escuelas de Educación General Básica; 29 establecimientos de Educación General Básica (tres privados, uno de ellos bilingüe); 13 escuelas especiales y 11 escuelas de Nivel Medio -Polimodal- (3 privadas, una de ellas bilingüe), que ofrecen una variada gama de orientaciones:

- producción de bienes y servicios
- informática profesional y personal
- comunicación, arte y diseño
- humanidades y ciencias sociales
- economía y gestión de las organizaciones
- ciencias naturales

La educación terciaria y universitaria ha crecido notablemente en los últimos años, convirtiendo a la ciudad en un verdadero centro educativo regional, con una oferta amplia y diversificada.

Funcionan seis casas de altos estudios: Universidad Tecnológica Nacional - Facultad Regional Rafaela, Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales -UCES-, Universidad Católica de Santiago del Estero -UCSE-, Instituto Superior del Profesorado N° 2 "Joaquín V. González", Universidad Del Salvador - Extensión Académica Rafaela y el Campus local de la Universidad Nacional del Litoral -Aula Satelital-.

Las propuestas educativas comprenden carreras como: ingenierías civil, electromecánica e industrial; licenciaturas en administración rural, organización industrial, marketing, comercio exterior, recursos humanos, psicología, comunicación social, ciencias sociales, educación tecnológica, educación básica, educación inicial; profesorados en EGB, nivel inicial, educación especial y educación polimodal con especialidades en biología, ciencias de la educación, historia, inglés, lengua y literatura, matemática y tecnología; tecnicaturas en admi-

EDUCATION

Rafaela offers the different levels and modalities in formal education: Initial, Basic General Education (EGB), "Polimodal", Special, College and University, as well as ample possibilities of asystematic formation and training (technical, artistic, etc).

The educational infrastructure consists of an important number of state and private institutions that meet the present demand.

There are 12 kindergartens (for 3-, 4- and 5- year-olds) plus the sections of Initial Level of EGB schools; 29 EGB institutions (three private, one of them bilingual); 13 Special Education Schools; and 11 High Schools -"Polimodal" schools- (3 private, one of them bilingual) which offer a varied range of orientations:

- production of goods and services
- personal and professional information technology
- communication, art and design
- humanities and social sciences
- economics and organizations management
- natural sciences



JARDÍN DE INFANTES. PATIO DE JUEGOS / KINDERGARTEN. PLAYGROUND





ESCUELA DE EGB. SALIDA DE ESCOLARES / STUDENTS COMING OUT OF AN EGB SCHOOL.



UNIVERSIDAD. SALÓN DE CLASES / UNIVERSITY CLASSROOM.



UNIVERSIDAD. SALA DE INFORMÁTICA / UNIVERSITY. COMPUTING ROOM

nistración de empresas, sistema de gestión, sistema de administración, informática aplicada, informática y tecnicaturas universitarias en mercado de capitales, seguros, finanzas y gestión bancaria y en educación tecnológica.

El 25,3% de los universitarios realizó estudios de postgrado. Más del 27% de la población habla algún idioma extranjero (mayoritariamente inglés).

25.3% of university graduates have postgraduate studies. Over 27% of the population speaks a foreign language (mostly English.)

College and university education have notably grown in the last years, making the city a true regional educational center with a varied and broad offer.

Nowadays there are six institutions of higher education: Universidad Tecnológica Nacional (National Technological University) Regional School Rafaela; UCES (Social and Business Sciences University); UCSE (Catholic University of Santiago del Estero); Instituto Superior del Profesorado N° 2 Joaquín V González (Teacher Training College N° 2); Universidad del Salvador (Salvador University) Academic Extension Rafaela; Universidad Nacional del Litoral (Del Litoral National University) Local Campus, satellite classroom.

The educational proposals include: civil, electro mechanics and industrial engineering; bachelor's degree in rural administration, industrial organization, marketing, foreign trade, human resources, psychology, social communication, social sciences, technological education, basic education, and initial education; teacher of EGB, initial level, special education, and polimodal education with specialties in biology, educational sciences, history, English, language and literature, mathematics and technology; technological degrees in corporations' administration, management systems, administration system, applied information technology, information technology; and university technological degrees in capital markets, insurance, finance and bank management, and technological education.



ENSEÑANZA DE OFICIOS. AULA TALLER / TEACHING OF TRADES AT A WORKSHOP



SECTOR PRIMARIO / SECTOR INDUSTRIAL / SECTOR COMERCIAL / SECTOR SERVICIOS
PRIMARY SECTOR / INDUSTRIAL SECTOR / COMMERCIAL SECTOR/ SERVICES SECTOR





CAMPO SEMBRADO DE SORGO. / FIELD SOWN WITH SORGHUM.



TAMBO MODELO EXPERIMENTAL / EXPERIMENTAL MODEL DAIRY FARM



SECTOR PRIMARIO

Lechería

Rafaela es capital del Departamento Castellanos. Éste, emplazado en una llanura extensa, llamada Pampa Húmeda, forma parte de la Cuenca Lechera más importante de Sudamérica; con un total de 837 tambos y una producción anual cercana a los 505 millones de litros, participa en un 20% de la producción provincial y un 5% a nivel nacional.

El Departamento Castellanos es el que concentra la mayor cantidad de plantas lácteas de la Provincia, cuya capacidad instalada para la elaboración supera los 6 millones de litros diarios.

En la región se encuentran 5 de las 6 empresas lácteas más importantes del país. Y 2 de ellas están radicadas en nuestra ciudad.

Agricultura

La superficie del Departamento dedicada a la agricultura es de 168 mil hectáreas. El cultivo más importante es la soja. Le siguen el maíz y el trigo cuyos rendimientos anuales son de 300.000tn y 95.000tn respectivamente; en menor proporción se cultiva sorgo, utilizado en parte para la alimentación del ganado.

Dentro de los forrajeros predomina la alfalfa, destinada al pastoreo de los rodeos lecheros.

PRIMARY SECTOR

Dairy activity

Rafaela is the capital of the Castellanos Department, which extends over a vast plain, called The Humid Pampas. The city is located in the most important Dairy Basin of South America.

With a total number of 837 dairy farms and an annual output amounting to nearly 505 million liters, the city's share in the provincial output is 20% and 5% in the national one.

Most of the province's dairy plants are located in the Castellanos Department, whose production installed capacity exceeds 6 million liters. Five of the country's six major dairy companies are located in this area, and two of them in the city of Rafaela.

Agriculture

In the Department, 168,000 hectares are used for agriculture. The most important crop is soybean. Corn and wheat follow, with an annual yield of 300,000 tons and 95,000 tons, respectively. Sorghum is also produced to a lower extent and is mainly used for cattle feed. The main fodder crop is alfalfa, used basically to feed dairy cattle.



EXPOSICIÓN RURAL DE RAFAELA. CONCURSO DE VACAS LECHERAS / RURAL FAIR OF RAFAELA. DAIRY COWS CONTEST.

Ganadería

Según datos del Instituto Provincial de Estadística y Censos (IPEC), se han logrado censar 450 mil cabezas de ganado vacuno en el Departamento Castellanos. La superficie dedicada a la ganadería es 244 mil hectáreas.

Las carnes de la zona se caracterizan por su alto valor nutritivo y muy buena calidad, lo que las hace altamente competitivas en los mercados externos.

Cattle raising

According to data provided by the Provincial Statistics and Census Institute (IPEC), there are 450,000 head of cattle in the Castellanos Department. The area used for husbandry comprises 244,000 hectares.

Meat from the region is characterized by its high nutritional value and very good quality, becoming highly competitive in foreign markets..



SECTOR INDUSTRIAL

Rafaela se destaca por una amplia producción industrial que ha logrado mantener un ritmo sostenido de crecimiento y expandirse exitosamente en mercados externos.

De acuerdo al Censo Industrial 2006, la estructura productiva está conformada por 432 establecimientos industriales pertenecientes a 19 de las 22 secciones de la Clasificación Industrial Internacional Uniforme (CIIU).

Sobresalen la industria láctea, la frigorífica y la metalmecánica (principalmente fabricación de autopartes, maquinarias e implementos para el agro y bienes de capital para la industria alimenticia). Estas actividades han alcanzado un desarrollo y un prestigio notable potenciado por una permanente innovación en tecnología que deriva en productos de excelente calidad.

La presencia de las pequeñas y medianas empresas (Pymes) es de trascendental importancia en la estructura industrial de Rafaela. Dicho censo indica además que el 96% cuenta con menos de 100 empleados y el 87% son de naturaleza familiar.

Según información elaborada por el Instituto de Capacitación y Estudios para el Desarrollo Local (ICeDeL) en 2005, el 70% de los ocupados trabaja en las industrias con más de 20 empleados.

Rafaela constituye un polo importante de desarrollo especializado en alimentos y metalmecánicas.



PLANTA METALÚRGICA / METALLURGICAL ACTIVITY

INDUSTRIAL SECTOR

Rafaela stands out due to its industrial production, which has kept a sustained growth rate and has successfully captured overseas markets.

The Industrial Census conducted in 2006 revealed that the city's production structure consists of 432 industries belonging to 19 of the 22 sectors categorized by the International Standard Industrial Classification (ISIC).

Leading sectors include dairy, meat processing and metal-mechanic industries (especially the manufacture of auto-parts, agricultural machinery and tools and food industry capital goods). These activities have reached outstanding development and prestige, enhanced by ongoing technological innovation which results in excellent quality products.

The presence of Small and Medium Sized Enterprises (SMEs) is of vital importance for Rafaela's industrial structure.

The aforementioned Census reveals, in addition, that 96% of the city's SMEs employ fewer than 100 workers and that 87% are family

Rafaela constitutes an important development area specialized in food and metal mechanics.



PRODUCCIÓN DE VÁLVULAS / VALVE PRODUCTION





VISTA AÉREA. ESTABLECIMIENTO INDUSTRIA LÁCTEA / AERIAL VIEW OF A DAIRY PLANT.

Rafaela ha sido capaz de generar un verdadero crecimiento productivo autosostenido.

Rafaela has been able to generate a true self-sustained productive growth.



IMPRESORA PARA CARTÓN CORRUGADO / CORRUGATED CARDBOARD PRINTER

companies.

According to the information supplied by the Training and Research Institute for Local Development (ICEDeL) in 2005, 70% of the workforce is employed by companies that have more than 20 employees.



PLANTA DE ENVASES FLEXIBLES / FLEXIBLE PACKAGING PLANT



PRODUCCIÓN DE TANQUES DE PROCESO / PROCESSING TANKS PRODUCTION





PLANTA AUTOPARTISTA / AUTOPART PLANT

Parque Industrial y Parque de Actividades Económicas

Las extensiones de terrenos especialmente dotadas de infraestructura que favorecen la instalación de actividades industriales y comerciales, constituyen una herramienta de desarrollo regional y de ordenamiento urbano.

El Parque Industrial de Rafaela (PIR) está localizado en el km 224 sobre la Ruta Nacional 34, al Noroeste de la ciudad, fuera del área céntrica y funciona a pleno.

El Parque de Actividades Económicas de Rafaela es un proyecto impulsado por el Municipio, como una acción concreta para contribuir al desarrollo del sector productivo local y regional, creando condiciones propicias para la obtención de mayores niveles de competitividad por parte de las empresas rafaelinas y con miras a constituirse en un fuerte atractivo para inversiones externas.

Está ubicado estratégicamente respecto de las vías de comunicación más importantes de la ciudad, lo que permite un fácil acceso y economías de transporte. Previendo el tratamiento y control de los agentes contaminantes que puedan generar las actividades económicas, se localiza dentro de un área destinada exclusivamente a estas actividades. Reforzando este concepto, se promueve un ordenamiento en donde se determinan áreas de alto impacto, espacios destinados a industrias alimenticias y áreas de desarrollo de nuevas tecnologías.



PLANTA AUTOPARTISTA / AUTOPART PLANT

Industrial Park and Park of Economic Activities

Areas especially equipped with infrastructure that favor setting up industries and businesses is key to regional development and urban layout.

Rafaela Industrial Park (PIR), fully operational, is located on National Route 34, km 224, north-west of the city and far from the downtown area.

Rafaela Park of Economic Activities (PAER) is a project launched by Rafaela's Town Council which reflects a concrete action to contribute to the development of local and regional productive industries. It creates a favorable environment to increase the level of competitiveness of Rafaela's companies and aims at strongly attracting foreign investment.

It is strategically located with respect to the city's most important communication roads, which allows for easy access and low transportation costs. Taking into account the treatment and control of pollutants that may result from economic activities, it was established within the boundaries of an area intended for economic activities. To further underscore this concept, the layout promoted divides the park into areas for high impact activities, food industries and the development of new technologies.



VISTA AÉREA. PARQUE INDUSTRIAL DE RAFAELA / AERIAL VIEW OF RAFAELA'S INDUSTRIAL PARK.



SECTOR COMERCIAL

Entre las principales características de la estructura económica de la ciudad se destaca la presencia de un sector comercial ampliamente diversificado. Existen más de 1.890 comercios. Los más importantes son aquellos orientados a la venta minorista en los rubros tiendas y casas de moda, artículos para el hogar, supermercados y autoservicios, repuestos y accesorios, zapaterías y artículos deportivos; como así también destacados centros de distribución mayoristas que abastecen a una amplia región del centro del país.

SECTOR SERVICIOS

Rafaela posee una importante estructura de servicios, cercana a los 2.500 prestadores.

Se destacan los rubros transporte de cargas; estudios contables, jurídicos e impositivos; servicios financieros, de seguros, inmobiliarios; el sector de hotelería, restaurantes y bares, y la prestación en salud.



BULEVAR SANTA FE. BARES / SANTA FE BOULEVARD. DOWNTOWN.

COMMERCIAL SECTOR

Among the main characteristics of the city's economic structure, the presence of a commercial sector extensively diversified stands out. There are more than 1,890 shops.

The most important ones are those oriented to retailing: fashion stores, household goods, supermarkets and self-service stores, spare parts and accessories, shoe shops and sports goods, as well as outstanding wholesale distribution centers that supply a vast region of the center of the country.

SERVICES SECTOR

Rafaela has an important structure of services close to 2,500 providers. The following categories stand out: freight transport; accounting, legal and tax offices; financing, estate and insurance services; hotels, restaurants and bars, and health services.



BULEVAR SANTA FE CENTRO COMERCIAL / SANTA FE BOULEVARD. DOWNTOWN.



COMERCIO EXTERIOR / INTERNACIONALIZACIÓN DE LA ECONOMÍA
FOREIGN TRADE/ INTERNATIONALIZATION OF THE ECONOMY





ACONDICIONAMIENTO DE QUESOS PARA EXPORTACIÓN / STORING AND HANDLING CHEESE FOR EXPORT



MOVIMIENTO DE CONTENEDORES EN PLAYA DE CARGA Y DESCARGA / CONTAINER MOVEMENT AT THE LOADING AND UNLOADING LOT

COMERCIO EXTERIOR

Las empresas de Rafaela y la región han desarrollado un concepto avanzado de internacionalización, manteniendo una gran inserción en el comercio exterior.

La ciudad se destaca en la Provincia por ser un polo de pequeñas y medianas industrias con un importante sector exportador, integrado por más de 40 empresas que comercializan sus productos a 83 países.

Los sectores que concentran mayor cantidad de operaciones son el autopartista y el alimenticio. Ellos son los responsables del 96% de las exportaciones. Le siguen la maquinaria para el agro, equipamiento para la industria alimenticia, colchones y envases.

El valor promedio de la tonelada exportada del distrito supera los 2.560 dólares estadounidenses, cuando la media provincial es de U\$S 268 y la nacional de U\$S 381.

Funciona una Sección Resguardo Aduanero de Registros cuyo rol es agilizar la operatoria de exportaciones e importaciones. Allí se registran el 78% de las operaciones de exportación.

En el 2005 se ha exportado por un monto de 224 millones de dólares y la proyección para el 2006 alcanza los 250 millones de dólares. Ello representa el 3% del total exportado por la Provincia.

FOREIGN TRADE

Rafaela's companies and those of the region have developed an advanced concept of globalization and are heavily involved in foreign trade.

The city stands out in the province as an SME center including a significant exporting sector, which consists of 42 companies selling their products in 83 countries. The sectors carrying out the highest number of transactions are the auto-part and food industries - responsible for 96% of exports - followed by agricultural machinery, food equipment, mattresses and packaging industries. The average value of exported goods exceeds US\$ 2,560 per ton, superseding the provincial average of US\$ 268 and the national one of US\$ 381.

The city has a Customs Office in charge of streamlining export-import operations. 78% of export operations are performed in this office.

The total value of exports accounted for US\$ 224 million in 2005, and the projection for 2006 reaches US\$ 250 million, which represents 3% of the export total of the province of Santa Fe.



INTERNACIONALIZACIÓN DE LA ECONOMÍA

Más allá de las exportaciones, la búsqueda de nuevos mercados, la adaptación de productos a exigencias y parámetros internacionales, Rafaela se conecta, en todos los planos, con otras regiones del mundo, creando así una red que posibilita la transferencia de conocimientos y tecnologías, y extiende la actividad comercial de las empresas al resto de la comunidad productiva y de la sociedad.

Las acciones propuestas para promover la internacionalización de las Pymes son:

- Acompañamiento a ferias y misiones comerciales.
- Capacitación a nuevos exportadores.
- Intercambios educativos y profesionales.
- Relaciones de hermandad.
- Participación en programas de cooperación internacional.

INTERNATIONALIZATION OF THE ECONOMY

In addition to exports, efforts to find new markets and product adjustment to meet international demands and standards, Rafaela is linked, at every level, with other regions in the world thus building a network that makes technology and know-how transfer possible and expanding the companies' business activities to the rest of the production community and society.

Some of the actions proposed to encourage SME globalization include:

- Accompanying on trips to trade fairs and missions
- Training first-time exporters
- Educational and professional exchange programs
- Town-twinning agreements
- Participation in international cooperation programs





PLAYA DE CARGAS. FERROCARRIL NCA / NCA RIALWAY LOADING LOT

ENTRAMADO INSTITUCIONAL PARA EL DESARROLLO / CENTROS TECNOLÓGICOS DE
APOYO A LA ACTIVIDAD EMPRESARIAL / CONSTRUCCIÓN DE INFORMACIÓN LOCAL
INSTITUTIONAL NETWORK/TECHNOLOGICAL CENTERS SUPPORTING THE BUSINESS
ACTIVITY/ LOCAL INFORMATION CONSTRUCTION





ENTRAMADO INSTITUCIONAL

La experiencia de desarrollo económico local de Rafaela se destaca por el resultado de un largo proceso histórico de construcción institucional.

La creación sucesiva de diferentes organismos vinculados al desarrollo económico desde principios del siglo XX, habla por sí misma de la existencia de importantes rasgos de dinamismo emprendedor y de cooperación entre los agentes socioeconómicos. Las relaciones interempresariales se han ido fortaleciendo gracias al esfuerzo del sector público y privado en el desarrollo de un entorno apropiado y pujante para el crecimiento económico y la materialización de negocios.

La consolidación de la estrategia de desarrollo económico local en Rafaela ha tenido un impulso importante a partir de la década del '90, cuando el gobierno local suma a su agenda de trabajo nuevos temas asumiendo nuevos roles. La Secretaría de Programación Económica de la Municipalidad de Rafaela, creada en 1991, permitió abordar en forma conjunta con el sector productivo la promoción de las pequeñas industrias y la construcción de un entorno que vincula diferentes actores relacionados con la educación y la innovación.

INSTITUTIONAL NETWORK

Rafaela's local economic growth is the result of a long and historic institutional development process.

The continuous creation of different organizations to promote economic development dates back to the beginning of the XX century, and it is proof of the entrepreneurial drive and cooperation existing among socioeconomic agents. Relations among companies have strengthened thanks to the efforts made by the public and private sectors to create the appropriate atmosphere to foster economic growth and businesses.

The local economic development strategy has greatly consolidated since the nineties when the local government adds new items to its agenda taking on new roles. The Economic Planning Department of Rafaela's City Council, created in 1991, joined efforts with the production sector to foster small enterprises and to provide an environment which involves education and innovation-related agents.



EDIFICIO DE LA MUNICIPALIDAD DE RAFAELA / RAFAELA'S CITY HALL



- 1906 Sociedad Rural
- 1912 Escuela de Educación Técnica (EET)
- 1928 Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA)
- 1932 Centro Comercial e Industrial (CCI)
- 1966 Cámara de Industriales Metalúrgicos (CIM)
- 1972 Universidad Tecnológica Nacional - Delegación Rafaela (UTN)
- 1978 Cámara de Comercio Exterior (CCE)
- 1983 Centro Investigación Tecnológica para la Industria Lechera (CITIL)
- 1991 Secretaría de Programación Económica (SPE)
- 1992 Fundación para el Desarrollo Regional (FDR)
- 1994 Cámara de Pequeñas Industrias de la Región (CaPIR)
- 1995 Centro Regional Rafaela (CenRaf)
- 1996 Plan Estratégico Rafaela (PER)
- 1997 Instituto de Capacitación y Estudios para el Desarrollo Local (ICEDeL)
- 1999 Asociación Regional para el Desarrollo del Departamento Castellanos
- 2003 ITEC Rafaela

- 1906 Rural Society
- 1912 EET (Technical Education School)
- 1928 INTA (Agricultural Technology National Institute)
- 1932 CCIR (Industrial and Trade Center Rafaela)
- 1966 CIM (Metallurgical Industrial Chamber)
- 1972 UTN Rafaela (National Technological University - Department Rafaela).
- 1978 CCE (Chamber of Foreign Trade)
- 1983 CITIL (Technological Research Center for the Dairy Industry)
- 1991 SPE (Economic Programming Secretariat)
- 1992 FDR (Regional Development Foundation)
- 1994 CAPIR (Chamber of Small Industries of the Region)
- 1995 CEMRAF (Regional Center Rafaela)
- 1996 PER (Strategic Plan Rafaela)
- 1997 ICEDEL (Training and Research Institute for Local Development)
- 1999 Regional Association for the development of Castellanos Department
- 2003 ITEC RAFAELA (Technological Institute Rafaela)



PABELLÓN DE INDUSTRIAS DE LA SOCIEDAD RURAL DE RAFAELA / INDUSTRY PAVILION AT "SOCIEDAD RURAL RAFAELA"

The public-private cooperation relationships are essential for the local economic development.

Las relaciones de cooperación público-privada son indispensables para el desarrollo económico local.



INTA - LABORATORIO PARA ANÁLISIS DE MIEL / INTA - HONEY ANALYSIS LABORATORY

CENTROS TECNOLÓGICOS DE APOYO A LA ACTIVIDAD EMPRESARIAL

Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA)

La Estación Experimental Rafaela del INTA (E.E.A), a través de diversos Programas de Investigación y Extensión, desarrolla tecnologías tendientes a incrementar la productividad de los principales sistemas agrícola-ganaderos de la región, desde un enfoque centrado en la sustentabilidad de los recursos naturales.

La E.E.A. del INTA es sede del Programa Nacional de Lechería, debido a la importancia de la producción lechera de la zona, que como principal actividad agropecuaria le otorga singular fisonomía y la convierte en el centro de la cuenca lechera más importante del país.

Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI)

El INTI es una institución que cuenta con varios centros distribuidos en todo el país. Dos de ellos se encuentran en Rafaela.

- INTI Rafaela brinda asistencia integral para la mejora de la competitividad industrial. Es referente técnico en la aplicación de las regulaciones de calidad o identidad de producto en la industria o el comercio.
- INTI Lácteos es un centro de investigaciones tecnológicas de la industria láctea, organismo de referencia que desde 1968 está al servicio de la industria lechera. Centra sus esfuerzos en investigación y desarrollo, asistencia técnica y control de calidad. Su misión es con-



INTA - LABORATORIO PARA ANÁLISIS DE ALIMENTO PARA GANADO / INTA - LABORATORY FOR CATTLE FOOD ANALYSIS

TECHNOLOGICAL CENTERS SUPPORTING THE BUSINESS ACTIVITY

INTA (Agricultural Technology National Institute)

INTA's EEA (Experimental Station Rafaela), through different Research and Extension programs, develops technologies tending to increase the productivity of the main agricultural and cattle raising systems of the region taking an approach centered on the sustainability of natural resources.

INTA's EEA is the seat of the Dairy National Program, due to the importance of dairy production in the area, which provides it with particular features for being the main agricultural activity, and which makes it the most important dairy area center of the country.

INTI (Industrial Technology National Institute)

INTI is an institution that has several centers distributed throughout the country. Two of these centers are located in Rafaela.

INTI Rafaela provides comprehensive support to improve industrial competitiveness. It offers technical expertise in the application of regulations concerning product quality or identity in industry or trade.

INTI Lácteos is a technological research center of the dairy industry, and has been an expert organization serving said industry since 1968. Its efforts focus on research and development, technical sup-





tribuir a jerarquizar la producción de la industria exportadora de quesos y de leche en polvo y asesorar tecnológicamente a las industrias lácteas que lo necesiten.

Instituto Tecnológico Rafaela (ITEC)

Ubicado en el Parque de Actividades Económicas de Rafaela (PAER), con un edificio de 2.200 metros cuadrados de superficie cubierta destinado a aulas, laboratorios y talleres, el ITEC constituye un polo de formación, transferencia tecnológica e investigación para toda la región. Ofrece a las empresas servicios de capacitación e investigación a través de un menú de carreras técnicas superiores no universitarias. Este centro de formación representa una respuesta estratégica conjunta de los sectores público y privado para apuntalar el sistema educativo y mejorar la empleabilidad, adaptando la oferta laboral a las nuevas tecnologías y a los procesos productivos de las empresas locales y de la zona, ya que contempla la capacitación del personal desocupado a través de sistemas de becas y de programas de formación profesional específicos.

Instituto de Capacitación y Estudios para el Desarrollo Local (ICEDeL)

Creado en 1997. Trabaja en la formación de recursos humanos y en la construcción de información para la toma de decisiones que permitan el desarrollo de políticas sobre una base sólida de conocimiento de la realidad local.



EDIFICIO DEL ITEC EN EL PAER / BUILDING OF THE ITEC IN THE PAER

port and quality control. Its mission is to provide technical support to dairy industries requesting it and to contribute to enhancing the output of the cheese and powder-milk exporting industry.

ITEC (Technological Institute Rafaela)

Located in the Park of Economic Activities (PAER), with a 2,200-square-meter building destined to classrooms, laboratories and workshops, the ITEC constitutes a center of formation, technological transference and research for the whole region. It offers companies training and research services through a range of non-university technical degrees.

This formation center represents a strategic joint response of both the public and private sectors to support the educational system and improve employability, adapting job vacancies to local and regional companies' new technologies and productive processes, as it contemplates the training of unemployed workforce through a system of specific professional formation programs and scholarships.

ICEDeL (Training and Research Institute for Local Development)

Created in 1997, it works on the human resources training and gathering of information for decision making to develop policies based on a solid knowledge of the local reality.

LOGÍSTICA Y TRANSPORTES / TELECOMUNICACIONES / MEDIOS DE COMUNICACIÓN
LOGISTICS AND TRANSPORT / TELECOMMUNICATIONS / MASS MEDIA





LOGÍSTICA Y TRANSPORTES

El posicionamiento de la ciudad en la Región Centro ha demandado infraestructura para el transporte que permitió la comunicación con importantes ciudades del país.

La ciudad cuenta con una red vial pavimentada, un aeródromo público, líneas de ómnibus urbanas e interurbanas y transporte de carga con servicio diario a otras localidades. Así, Rafaela se ha convertido en muy accesible y con una rápida conexión a otras provincias y países vecinos.

TELECOMUNICACIONES

En materia de servicios de telefonía, además de la presencia de una firma de cobertura nacional -que hasta el año 2003 operaba en forma monopólica y que tiene 21.308 líneas tendidas en la ciudad-, Rafaela cuenta con una empresa local -primer emprendimiento privado en el país de telefonía básica, surgido a partir del decreto de desregulación de setiembre de 2000- que brinda servicios de telefonía básica e Internet.

En 2004-2005 su tendido era de 3.460 líneas telefónicas activas (2.462 residenciales y 998 corporativas), 1.345 accesos a Internet (541 de banda ancha, 10 de fibra óptica y 794 accesos dial up - 0610-) y 5 redes privadas virtuales corporativas.

LOGISTICS AND TRANSPORT

Due to the city's location in the Central Region of the country, it has been necessary to develop the transportation infrastructure required to communicate with other important cities in the country.

The city has a paved road network, a public aerodrome, city and inter-city bus lines, and freight transportation to other cities, which operates on a daily basis.

Rafaela has become a city which provides easy access and quick connection to other provinces and neighboring countries.

TELECOMMUNICATIONS

Concerning telephone services, since 2003, besides the coverage offered by a national company -which up to that moment had operated as a monopoly with over 21,300 lines laid in the city-, a local company -first basic telephony private enterprise in the country, created after the deregulation decree issued in September, 2000- has provided Rafaela with basic telephony and internet services.

In 2004-2005, the company had 3,460 active lines (2,462 residential and 998 corporate lines), 1,345 customers with internet access (541 high-speed, 10 optical fibre and 794 dial up internet access) and 5 corporate virtual private networks. After 3 years in local market, the company renders its services in over 80% of the city area.



VISTA AÉREA. CRUCE RUTA NACIONAL 34 Y RUTA PROVINCIAL 70. / AERIAL VIEW OF NATIONAL ROUTE 34 AND PROVINCIAL ROUTE 70 CROSSROADS.



La cobertura de servicios luego de 3 años en el mercado local es superior al 80% del área urbana.

Desde diciembre de 2005 la ciudad cuenta con un corredor inalámbrico "WI-FI ZONE". Hoteles, confiterías y restaurantes del microcentro cuentan con acceso libre y gratuito a esta nueva tecnología. Las redes de tecnología Wi-Fi son utilizadas en casi todas las principales ciudades del mundo con el objetivo principal de brindar acceso a Internet a todos los habitantes que dispongan de un dispositivo para dicha tecnología.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Existe en la ciudad una estación de radio de amplitud modulada (AM) y alrededor de una veintena de estaciones de frecuencia modulada (FM); una señal de cable local, dos diarios y otras publicaciones de interés.

Rafaela es encrucijada de comunicaciones, centro de transporte y logística, factores de desarrollo, de distribución territorial y de acercamiento entre regiones que potencian el desarrollo local.



EMPRESA DE TELECOMUNICACIONES / TELECOMMUNICATIONS COMPANY

Since December 2005, the city has had a "WI-FI ZONE" to provide downtown hotels, bars, restaurants with free Internet access. This technology is used in almost every important city around the world to provide those citizens who have the required device to use said technology with Internet access.

MASS MEDIA

In the city, there are approximately twenty frequency-modulation (FM) stations, an amplitude-modulation (MA) station, a local television cable signal, two newspapers and other publications of interest.

Rafaela is a communications crossroads and a center of transport and logistics, factors of development, of territorial distribution and approaching of regions that strengthen the local development.



SALA DE EDICIÓN. SEÑAL DE CABLE LOCAL / LOCAL TELEVISION CABLE EDITING ROOM.



TURISMO / ARTE Y CULTURA / DEPORTES
TOURISM / ART AND CULTURE/ SPORTS

41





FUENTE PLAZA 25 DE MAYO / 25 DE MAYO SQUARE FOUNTAIN



BULEVAR SANTA FE. CANTEROS CENTRALES / CENTRAL FLOWER BEDS OF SANTA FE BOULEVARD

ATRATIVOS Y RECREACIÓN

Numerosas son las fortalezas y potencialidades que la distinguen de otras regiones del país: su posición de cercanía a los principales centros urbanos y turísticos de la Argentina, su localización en el cruce de dos importantes vías de comunicación terrestre, el hecho de estar enclavada en la cuenca lechera más importante de Latinoamérica, su sector productivo y el alto grado de industrialización e internacionalización que han alcanzado sus empresas. La rica historia de inmigrantes y los valores que sostiene como motor de su crecimiento. Su arte, su cultura, la formación de su gente, su estilo de vida. El orden y la limpieza de la ciudad, su ritmo tranquilo, el impulso que le imprime el trabajo. Sus plazas y espacios verdes, sus calles adoquinadas, uno de los símbolos más bellos que trasciende el paso del tiempo. El autódromo "Ciudad de Rafaela", reconocido internacionalmente como el óvalo donde se disputaron las 500 Millas Argentinas y 300 de Indianápolis, que actualmente recibe a las principales categorías del automovilismo nacional. La exposición de Ganadería, Agricultura, Industria y Comercio más importante del interior del país por la calidad y diversidad de presentaciones. La Fiesta de las Colectividades, de la Tradición, el Festival de Teatro Independiente, el Rally de Autos Antiguos, el turismo rural, eventos deportivos, culturales y de negocios.

ATTRACTIONS AND RECREATION

Numerous are the strengths and potentialities which distinguish it from other regions of the country: its position close to the main urban and tourist centers of Argentina; its location at the intersection of two important communication land roads; the fact that it is located in the most important dairy area of Latin America; its productive sector; the high degree of industrialization and internationalization its enterprises have achieved. Its rich history of immigrants and the values it upholds as an engine of growth; its art, culture, its people's formation, its lifestyle; the order and cleanness of the city, its smooth rhythm, the impulse work provides it with; its squares and green spaces; its cobbled streets, one of the most beautiful symbols transcending the passing of time; "Ciudad de Rafaela" race track, known worldwide as the oval where the 500 Argentine Miles and 300 Indianapolis miles were raced, which nowadays receives the main motor racing categories of the country; the most important Livestock, Agriculture, Industry and Trade Rural Fair of the interior of the country due to the quality and diversity of its presentations; the Communities' Festivity, the Tradition Festivity, the Independent Theater Festival; the Rally of Classic Cars; rural tourism and sports, cultural and business events.





CICLOVÍA / CYCLE PATH



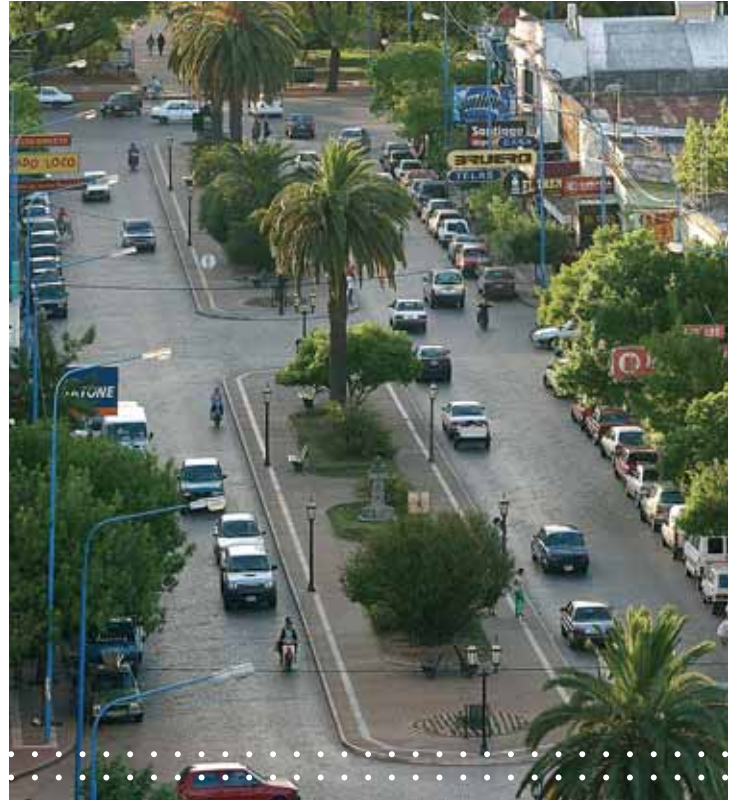
FUENTE PLAZA HONDA / HONDA SQUARE FOUNTAIN



EXPOSICIÓN RURAL / RURAL FAIR PARK



RALLY DE AUTOS ANTIGUOS / RALLY OF CLASSIC CARS



BULEVAR SANTA FE. SECTOR CÉNTRICO / SANTA FE BOULEVARD. DOWNTOWN





CATEDRAL SAN RAFAEL / SAN RAFAEL
CATHEDRAL



CAMPO DE GOLF / GOLF COURSES

Rafaela es una ciudad para descubrir, para descansar, para disfrutar. Un lugar para invertir y para vivir. Una ciudad que es considerada modelo de desarrollo en el país.

Rafaela is an inviting city to discover and enjoy; a place to live and invest in; a city that is considered a model of development in the country.

"PUNTO TURÍSTICO DE ESCALA"

Su ubicación estratégica sobre la Ruta Panamericana N° 34, a mitad de camino entre todo el Noroeste argentino y Buenos Aires, la transforma en un "punto turístico de escala", con infraestructura en hotelería y una red de servicios en materia de gastronomía, recreación, circuitos de visitas, etc., que le brindan al turista una estadía confortable en la ciudad.

Existen 12 hoteles con una capacidad disponible superior a las 1.200 camas.

"STOPOVER PLACE FOR TOURISTS"

Located strategically on Pan American Route 34, half-way between all the Argentine Northwest and Buenos Aires, Rafaela constitutes a "stopover place for tourists", with a hotel infrastructure and a network of services related to gastronomy, recreation, city tours, etc, which ensure the tourist's comfortable stay in the city.

At present, the city has 12 hotels with an available capacity superior to 1,200 beds.



SALA MUSEO MUNICIPAL DE BELLAS ARTES /
MUNICIPAL FINE ARTS MUSEUM ROOM



MUSEO DE FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY MUSEUM



SALAS COMPLEJO MUSEOGRÁFICO MUNICIPAL / MUNICIPAL MUSEUM ROOMS



ARTE Y CULTURA

Diversos son los espacios destinados a la promoción y difusión de la cultura.

La ciudad cuenta con infraestructura para la realización de espectáculos (salas y equipamiento), 7 galerías de arte, una sala cinematográfica y 4 para teatro, un anfiteatro y 6 museos que exhiben el patrimonio cultural, artístico e histórico local, así como también muestras itinerantes de nivel nacional e internacional.

Cabe destacar el número de instituciones y agrupaciones sin fines de lucro que canalizan gran parte de las actividades culturales que genera la ciudad. En estos centros se forman exponentes en literatura, música, canto, teatro, danza, pintura, escultura y arte en general. También existen centros tradicionalistas que desarrollan una variada gama de manifestaciones culturales (folklore, artesanías, investigación histórica, etc).

En los últimos años, el accionar del sector público -a través del gobierno municipal- y de la iniciativa privada ha dado impulso a la creación de diversos espacios culturales, generando así, una intensa actividad.

ART AND CULTURE

Several are the spaces destined to the promotion and diffusion of culture.

The city has infrastructure for the realization of shows (halls and equipment), 7 art galleries, a movie theater, 4 places for theater performances, an amphitheater and 6 museums, which exhibit the local cultural, artistic and historical heritage, as well as exhibitions coming from other places of the country and abroad.

The number of nonprofit institutions and associations that channel an important part of the city's cultural activities is worth pointing out. In these centers, exponents in literature, music, singing, theater, dancing, painting, sculpture, and art in general are trained.

There are also traditionalist centers that develop a varied range of cultural manifestations (folklore, handicrafts, historical research, etc). The action of the public sector -through the Municipal government and the private initiative- has given impulse in recent years to the creation of diverse cultural spaces, thus generating an intense activity.



DEPORTES

Rafaela tiene una rica historia deportiva, que ha permitido a través de los años el desarrollo de la infraestructura necesaria para la práctica de las más diversas disciplinas: estadios de fútbol y de básquetbol, velódromo, canchas de golf, de tenis, de rugby, y un autódromo de reconocido prestigio en el mundo que fue eje de la generación en nuestra ciudad de empresas productoras de autopartes.

Como resultado del esfuerzo y la dedicación de sus deportistas, y de la intensa actividad desarrollada por clubes, escuelas y emprendimientos particulares, Rafaela tiene en la actualidad exponentes que la representan profesionalmente en los diferentes deportes.



ESTADIO DE BÁSQUET / BASKETBALL STADIUM



AUTÓDROMO CIUDAD DE RAFAELA. CARRERA TC 2000 / "CIUDAD DE RAFAELA" RACE TRACK. TC 2000 RACE

SPORTS

Rafaela has a rich sports history, which has promoted, over the years, the development of the necessary infrastructure to practice the most diverse sport disciplines: football and basketball stadiums, a cycle track, golf courses, tennis courts, rugby courts, and a race track, known worldwide, which was a key factor in the generation of companies producing car parts in our city.

As a result of its sportspeople's effort and dedication and of the intense activity carried out by clubs, schools and private enterprises, many exponents presently represent Rafaela professionally in various sports.



ESTADIO DE FÚTBOL / FOOTBALL STADIUM



FORTALEZAS DE LA CIUDAD PARA EL DESARROLLO LOCAL
CITY STRENGTHS FOR THE LOCAL DEVELOPMENT





FORTALEZAS DE LA CIUDAD PARA EL DESARROLLO LOCAL

- Papel activo del gobierno municipal en la promoción del desarrollo local y en la internacionalización de la economía.
- Cooperación público-privada como premisa de trabajo - Modernización de la gestión municipal.
- Infraestructura y desarrollo humano.
- Sociedad civil activa, participativa y con un alto sentido de pertenencia territorial.
- Entramado productivo conformado por empresarios industriales, de comercio y servicios pujantes y por instituciones que apoyan a través de la prestación de servicios con una clara visión de futuro.
- Alto nivel de asociativismo empresarial local.
- Presencia de centros tecnológicos y amplia oferta educativa que permite la formación completa de los RRHH hasta el grado universitario y post universitario.
- Posicionamiento de la ciudad en lo productivo y cultural a nivel nacional e internacional.
- Capacidad para operar acuerdos de alcance regional y de proyección internacional a través de redes de ciudades.

Por estas razones, es posible que la ciudad de Rafaela tenga hoy la capacidad para enfrentar y resolver los problemas de manera distinta de como ocurre en otros lugares de Argentina. Sin dudas, esta políti-

CITY STRENGTHS FOR THE LOCAL DEVELOPMENT

- City Government's active role in promoting Local Development and Economy Globalization
- Public-private cooperation as work guideline. City Management Modernization
- Infrastructure and human development
- Active and participatory civil society with a strong sense of territorial belonging
- Production network made up of forward-thinking industrial, business and service entrepreneurs as well as institutions that provide support by supplying services with a clear forward-looking approach
- High level of local business partnership
- Technological centers and a wide range of educational possibilities which ensure thorough training for HR professionals at the undergraduate and graduate level
- City's leading industrial and cultural position at the National and International level
- Capacity to enter into regional and international agreements through city networks

For all the reasons mentioned above, currently, it is possible for Rafaela to be in a position to face and deal with problems adopting approaches different from those used by other cities in Argentina.



BULEVAR SANTA FE. ZONA PEATONAL / SANTA BOULEVARD PEDESTRIAN STREET

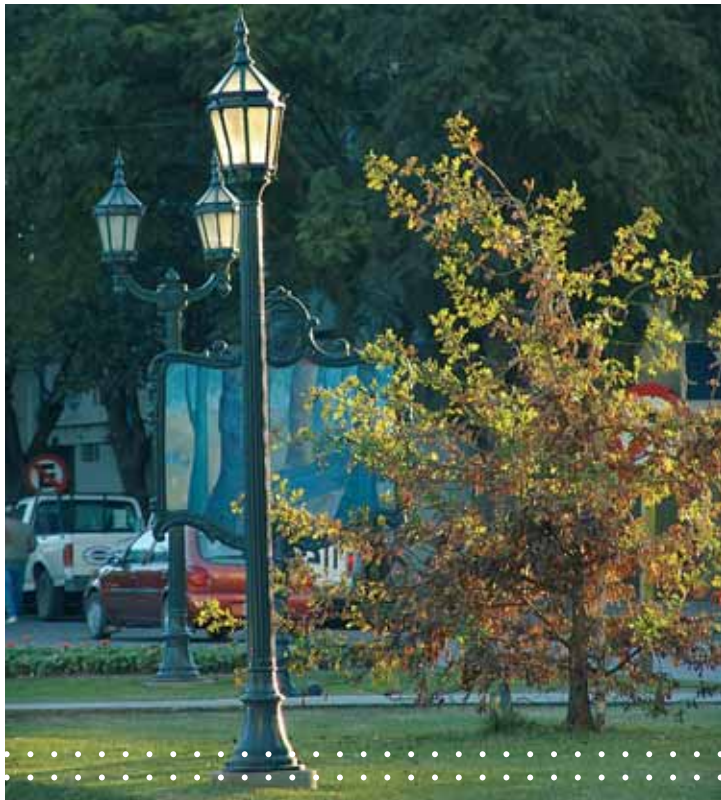


ca desde lo local, esta articulación público-privada, prepara a las ciudades y regiones para conectarse mejor con el mundo globalizado.

Undoubtedly, this local policy and this public-private coordination prepare cities and regions to be better connected with the globalized world.

Rafaela genera en su entorno múltiples relaciones políticas, administrativas, sociales y económicas. El liderazgo de sus agentes públicos, la capacidad de convocatoria de su sociedad, el dinamismo de su economía, el éxito de sus empresarios en la incorporación de cambios tecnoproductivos, consolidan su proyección.

Rafaela generates multiple economic, social, administrative and political relationships in its environment. Its public agents' leadership, the society's convening capacity, the dynamism of its economy and its businessmen's success in the incorporation of techno-productive changes consolidate its projection.



CANTEROS DE BULEVARES / BOULEVARD FLOWER BEDS



MONUMENTO AL SEMBRADOR. PLAZA 25 DE MAYO / MONUMENT TO THE SOWER.
25 DE MAYO SQUARE

DIRECCIONES DE INTERÉS RELACIONADAS CON ESTA PUBLICACIÓN
ADDRESSES OF INTEREST RELATED TO THIS PUBLICATION



DIRECCIONES DE INTERÉS RELACIONADAS CON ESTA PUBLICACIÓN

Municipalidad de Rafaela

Moreno 8 - S2300ICB - Rafaela - Provincia de Santa Fe
República Argentina
Tel.: +54 3492 427201 / 428201 / 429201 / 502000 al 502007
Fax: +54 3492 426611
municipalidad@rafaela.gov.ar / www.rafaela.gov.ar

Secretaría de Programación Económica de la Municipalidad de Rafaela

Moreno 8 - 3^{er} Piso - Rafaela
Tel.: +54 3492 427201 - 502000 (Int. 321)
Fax: +54 3492 426611 / municipalidad@rafaela.gov.ar

Secretaría de Educación y Cultura de la Municipalidad de Rafaela

Moreno 8 - 3^{er} Piso - Rafaela
Tel.: +54 3492 427201 - 502000 (Int. 171)
Fax: +54 3492 426611 / educacion@rafaela.gov.ar

Subsecretaría de Cultura de la Municipalidad de Rafaela

Moreno 8 - 3^{er} Piso - Rafaela
Tel.: +54 3492 427201 - 502000 (Int. 180)
Fax: +54 3492 426611 / cultura@rafaela.gov.ar

Prensa Municipalidad de Rafaela

Moreno 8 - 5^{to} Piso - Rafaela
Tel.: +54 3492 433777
Fax: +54 3492 426611 / prensa@rafaela.gov.ar

Archivo Histórico Municipal

San Martín 547 - Rafaela
Tel.: +54 3492 435940

Dirección Regional III de Educación

Av. Brasil esq. Av. Italia - Rafaela
Tel.: +54 3492 422365 - 429065
regionIII@rafaela.com

Centro Comercial e Industrial de Rafaela (CCIR)

Necochea 84 - Rafaela
Tel.: +54 3492 432400
Fax: +54 3492 501200 / ccir@ccir.org.ar

Cámara de Comercio Exterior de Rafaela

Necochea 84 - Rafaela
Tel.: +54 3492 432241
Fax: +54 3492 434260 / info@rafaelaforexport.com.ar

Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA)

Ruta 34 Km 227 - Rafaela
Tel.: +54 3492 431161 - 440121/25
Fax: +54 3492 440114 / dirrafa@rafaela.inta.gov.ar

Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI)

Ruta 34 Km 227,8 - Rafaela
Tel.: +54 3492 440471 - 440607 / raf@inti.gov.ar

Instituto de Capacitación y Estudios para el Desarrollo Local (ICEDeL)

Moreno 8 - 3^{er} Piso - Rafaela
Tel.: +54 3492 427201 - 502000 (int. 176 y 205)
icedel@rafaela.gov.ar

Comisión Municipal de Turismo

San Lorenzo 42 - Rafaela
Tel.: +54 3492 437461 / turismorafaela@ciudad.com.ar

Asociación Parque Industrial de Rafaela

Necochea 84 - Rafaela
Tel.: +54 3492 422982 / biava@arnet.com.ar

Cámara de Pequeñas Industrias de la Región (CAPIR)

Necochea 84 - 1^{er} Piso - Rafaela
Tel.: +54 3492 431821
capir-rafaela@arnet.com.ar



ADDRESSES OF INTEREST RELATED TO THIS PUBLICATION

Rafaela City Council

Moreno 8- S2300ICB- Rafaela- Provincia de Santa Fe- República Argentina / Telephone numbers: +54-3492 427201 / 428201 / 502000 to 502007 / Fax number: +54-3492 426611
municipalidad@rafaela.gov.ar / www.rafaela.gov.ar

Secretariat of Economic Planning of Rafaela City Council

Moreno 8- 3rd floor- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 427201- 502000 (ext. 321)
Fax: +54-3492 426611 / municipalidad@rafaela.gov.ar

Secretariat of Education and Culture of Rafaela City Council

Moreno 8- 3rd floor- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 427201 -502000 (ext. 171)
Fax: +54-3492 426611 / educacion@rafaela.gov.ar

Under- Secretariat of Culture of Rafaela City Council

Moreno 8- 3rd floor- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 427201 -502000 (ext. 180)
Fax: +54-3492 426611 / cultura@rafaela.gov.ar

Press Office of Rafaela City Council

Moreno 8- 5th floor- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 433777
Fax: +54-3492 426611 / prensa@rafaela.gov.ar

Municipal Historical Record Office

San Martín 547- Rafaela / Telephone N°: +54-3492 435940

III Regional Office of Education

On the corner of Av. Brasil and Av. Italia - Rafaela
Telephone N°: +54-3492 422365 429065- 437496/ 97
regionIII@rafaela.com

CCIR (Industrial and Commercial Center Rafaela)

Necochea 84 - Rafaela
Telephone N°: +54-3492 432400.

Fax N°: +54-3492 501200 / ccir@ccir.org.ar

CCE Rafaela (Foreign Trade Chamber Rafaela)

Necochea 84 - Rafaela
Telephone N°: +54-3492 432241.
Fax N°: +54-3492 434260
info@rafaelaforexport.com.ar

INTA (Agricultural Technology National Institute)

Ruta 34 km 227- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 431161
Fax N°: +54-3492 440114
diarrafa@rafaela.inta.gov.ar

INTI (Industrial Technology National Institute)

Ruta 34 km 227.8 - Rafaela
Telephone N°: +54-3492 440471 - 440607
raf@inti.gov.ar

ICeDeL (Training and Research Institute for Local Development)

Moreno 8- 3rd floor- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 427201 - 502000 (ext. 176 and 205)
icedel@rafaela.gov.ar

Tourism Municipal Committee

San Lorenzo 42 - Rafaela
Telephone N°: +54-3492 437461
turismorafaela@ciudad.com.ar

Industrial Park Association of Rafaela

Necochea 84- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 422982 / biava@arnet.com.ar

CAPIR (Chamber of Small Industries of the Region)

Necochea 84 - 1° floor- Rafaela
Telephone N°: +54-3492 431821 / capir-rafaela@arnet.com.ar



REALIZADO POR LA MUNICIPALIDAD DE RAFAELA

GESTIÓN DE GOBIERNO CPN OMAR ÁNGEL PEROTTI

INTENDENTE MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE RAFAELA

SEPTIEMBRE DE 2006

PREPARED BY RAFAELA CITY COUNCIL

GOVERNMENT MANAGEMENT OMAR ÁNGEL PEROTTI, CERTIFIED ACCOUNTANT

MAYOR OF THE CITY OF RAFAELA

SEPTEMBER, 2006



2006 año del 125 aniversario de Rafaela
2006, year of Rafaela's 125th anniversary





MUNICIPALIDAD DE RAFAELA

RAFAELA CITY COUNCIL



MUNICIPALIDAD DE RAFAELA